

المدثر

Al-Muddassir (Orang yang Berkemul)

يَا أَيُّهَا الْمُحْضِرُ ﴿١﴾

1. Yā ayyuhal-muddaṣṣir(u).

Wahai orang yang berselimut (Nabi Muhammad),

قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٢﴾

2. Qum fa'anẓir.

bangunlah, lalu berilah peringatan!

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾

3. Wa rabbaka fakabbir.

Tuhanmu, agungkanlah!

4. Wa ūiyābaka faṭahhir.

Pakaianmu, bersihkanlah!

5. War-rujza fahjur.

Segala (perbuatan) yang keji, tinggalkanlah!

6. Wa lā tamnun tastakśir(u).

Janganlah memberi (dengan maksud) memperoleh (balasan) yang lebih banyak!

7. Wa lirabbika faṣbir.

Karena Tuhanmu, bersabarlah!

8. Fa iżā nuqira fin-nāqūr(i).

Apabila sangkakala ditiup,

﴿ ٩ ﴾ فَخَلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ

9. Fa žālīka yauma'īziy yaumun 'asīr(un).

hari itulah hari yang sulit,

﴿ ١٠ ﴾ عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ

10. 'Alal-kāfirīna gairu yasīr(in).

(yang) tidak mudah bagi orang-orang kafir.

﴿ ١١ ﴾ خَرَيْنِ وَمَنْ خَلَقْتُ وَهِيحًا

11. vŽarnī wa man khalaqtu waḥīdā(n).

Biarkanlah Aku (yang bertindak) terhadap orang yang Aku ciptakan dia dalam kesendirian.⁷³³⁾

Catatan Kaki:

⁷³³⁾ Ayat ini dan beberapa ayat berikutnya diturunkan mengenai al-Walid bin al-Mugirah, pemimpin kafir Quraisy, yang sebelumnya tidak memiliki apa-apa.

﴿ ١٢ ﴾ وَجَعَلْهُ لَهُ مَالًا مَّحْجُوجًا

12. Wa ja'altu lahū mālām mamdūdā(n).

Aku beri dia kekayaan yang berlimpah,

﴿ ١٣ ﴾ وَبَنَيْنَا لَهُ شُهُوجًا

13. Wa banīna syuhūdā(n).

anak-anak yang selalu bersamanya,

﴿ ١٤ ﴾ وَمَهَّدْهُ لَهُ تَمْهِيدًا

14. Wa mahhattu lahū tamhīdā(n).

dan Aku beri dia kelapangan (hidup) seluas-luasnya.

﴿ ١٥ ﴾ ثُمَّ يَطْمَعُ أَنَّهُ زَيْدٌ

15. Šumma yaṭma'u an azīd(a).

Kemudian, dia ingin sekali agar Aku menambahnya.

﴿ ١٦ ﴾ كَلَّا إِنَّهُ كَاذِبٌ لِّآيَاتِنَا

16. Kallā, innahū kāna li'āyātinā 'anīdā(n).

Sekali-kali tidak! Sesungguhnya dia telah menentang ayat-ayat Kami (Al-Qur'an).

﴿ ١٧ ﴾ سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا

17. Sa'urhiquhū ṣa'ūdā(n).

Aku akan membebaninya dengan pendakian yang memayahkan.

﴿ ١٨ ﴾ إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ

18. Innahū fakkara wa qaddar(a).

Sesungguhnya dia telah memikirkan dan menetapkan (apa yang ditetapkannya).

﴿ ١٩ ﴾ فَفُتِلَا كَيْفَ قَدَّرَ

19. Faqutila kaifa qaddar(a).

Maka, binasalah dia. Bagaimanakah dia menetapkan?

20. Šumma qutla kaifa qaddar(a).

Kemudian, binasalah dia. Bagaimanakah dia menetapkan?

21. Šumma naẓar(a).

Kemudian dia memikirkan (untuk melecehkan Al-Qur'an).

22. Šumma ‘abasa wa basar(a).

Kemudian, dia berwajah masam dan cemberut (karena tidak menemukan kelemahan Al-Qur'an).

23. Šumma adbara wastakbar(a).

Kemudian, dia berpaling (dari kebenaran) dan menyombongkan diri.

24. Faqāla in hāzā illā siḥrūy yu'šar(u).

Lalu, dia berkata, “(Al-Qur’an) ini tidak lain, kecuali sihir yang dipelajari (dari orang-orang terdahulu).

﴿ ٢٥ ﴾ لَنْ هَٰذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ

25. In hāzā illā qaulul-basyar(i).

Ini tidak lain kecuali perkataan manusia.”

﴿ ٢٦ ﴾ سَأُصْلِيهِ سَقَرَ

26. Sa'uṣlihi saqar(a).

Aku akan memasukkannya ke dalam (neraka) Saqar.

﴿ ٢٧ ﴾ وَمَا لِحُرِّكَ مَا سَقَرُ

27. Wa mā adrāka mā saqar(a).

Tahukah kamu apa (neraka) Saqar itu?

28. Lā tubqī wa lā taẓar(u).

(Neraka Saqar itu) tidak meninggalkan (sedikit pun bagian jasmani) dan tidak membiarkan(-nya luput dari siksaan).

29. Lawwāḥatul lil-basyar(i).

(Neraka Saqar itu) menghanguskan kulit manusia.

30. ‘Alaihā tis‘ata ‘asyar(a).

Di atasnya ada sembilan belas (malaikat penjaga).

﴿ ٣١ ﴾ وَمَا جَعَلْنَا لَصُجْبِ النَّارِ لَآ مَلَأَ بِكَهَ ۖ وَمَا جَعَلْنَا عَجَتَهُمْ لَآ فَتَّةَ ۖ لِلْخَيْدِ كَفْرُوًا
لِيسْتَيْقِنَ الْخَيْدَ لُؤْتُوا الْكِتَابَ وَيَرْحَادَ الْخَيْدَ لِمَنُوءًا لِّمَعَانًا وَلَا يَرْتَادَ الْخَيْدَ لُؤْتُوا الْكِتَابَ
وَالْمُؤْمِنُونَ ۖ وَلِيَقُولَ الْخَيْدُ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ ۖ وَالْكَافِرُونَ مَا خَا لِرَادِ اللَّهِ بِهَذَا
مَثَلًا ۖ كَخَلَكِ يَضُّ اللَّهُ مِنْ يَشَا ۖ وَيَهْدِي مِنْ يَشَا ۖ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ
لَآ هُوَ ۖ وَمَا هِيَ لَآ خَكْرَىٰ لِلْبَشَرِ

31. Wa mā ja'alnā aṣḥāban-nāri illā malā'ikah(tan), wa mā ja'alnā 'iddatahum illā fitnatal lil-lażīna kafarū, liyastaiqinal-lażīna ūtul-kitāba wa yazdādal-lażīna āmanū imānaw wa lā yartābal-lażīna ūtul-kitāba wal-mu'minūn(a), wa liyaqūlal-lażīna fī qulūbihim maraḍuw wal-kāfirūna māzā arādallāhu bihāzā maśalā(n), każālika yuḍillullāhu may yasyā'u wa yahdī may yasyā'(u), wa mā ya'lamu junūda rabbika illā huw(a), wa mā hiya illā zikrā lil-basyar(i).

Kami tidak menjadikan para penjaga neraka, kecuali para malaikat dan Kami tidak menentukan bilangan mereka itu, kecuali sebagai cobaan bagi orang-orang kafir. (Yang demikian itu) agar orang-orang yang diberi kitab menjadi yakin, orang yang beriman bertambah imannya, orang-orang yang diberi kitab dan orang-orang mukmin itu tidak ragu-ragu, serta orang-orang yang di dalam hatinya ada penyakit dan orang-orang kafir (berkata,) “Apakah yang dikehendaki Allah dengan (bilangan) ini sebagai suatu perumpamaan?” Demikianlah Allah membiarkan sesat orang-orang yang Dia kehendaki (berdasarkan kecenderungan dan pilihan mereka sendiri) dan memberi petunjuk kepada orang-orang yang Dia kehendaki (berdasarkan kesiapan mereka untuk menerima petunjuk). Tidak ada yang mengetahui bala tentara Tuhanmu kecuali Dia sendiri. Ia (neraka Saqar itu) tidak lain hanyalah peringatan bagi manusia.

﴿ ٣٢ ﴾ كَلَّا وَالْقَمَرَ

32. Kallā wal-qamar(i).

Sekali-kali tidak!⁷³⁴) Demi bulan,

Catatan Kaki:

734) Kalimat ini merupakan bantahan terhadap ucapan orang-orang musyrik yang mengingkari hal-hal tersebut di atas.

﴿ ٣٣ ﴾ وَالْيَدِ لَذُ لَحَبَرٍ

33. Wal-laili iż adbar(a).

demi malam ketika telah berlalu,

﴿ ٣٤ ﴾ وَالصُّبْحِ إِذَا لَسَفَرِ

34. Waṣ-ṣubḥi iżā asfar(a).

dan demi subuh apabila mulai terang,

﴿ ٣٥ ﴾ لَنَهَا لِلْحَيِ الْكُبَرِ

35. Innahā la'ihdal-kubar(i).

sesungguhnya ia (neraka Saqar itu) benar-benar salah satu (bencana) yang sangat besar,

﴿ ٣٦ ﴾ نَخِيرًا لِلْبَشَرِ

36. Naẓīral lil-basyar(i).

sebagai peringatan bagi manusia,

﴿ ٣٧ ﴾ لَعَنَ شَا ءَ مِنْكُمْ لَأَن يَتَّقَحَّ أَوْ يَتَلَجَّرَ

37. Liman syā'a minkum ay yataqaddama au yata'akhkhar(a).

(yaitu) bagi siapa di antara kamu yang ingin maju (meraih kebajikan) atau mundur (dengan berbuat maksiat).

﴿ ٣٨ ﴾ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ

38. Kullu nafsim bimā kasabat rahīnah(tun).

Setiap orang bertanggung jawab atas apa yang telah ia lakukan,

﴿ ٣٩ ﴾ لِلَّهِ أَصْحَابُ الْيَمِينِ

39. Illā aṣḥābal-yamīn(i).

kecuali golongan kanan,

﴿ ٤٠ ﴾ فَيَجْتَنِبُ قُلُوبَهُ

40. Fī jannātin - yatasā'alūn(a).

berada di dalam surga yang mereka saling bertanya

﴿ ٤١ ﴾ عَنِ الْمُجْرِمِينَ

41. 'Anil-mujrimīn(a).

tentang (keadaan) para pendurhaka,

﴿ ٤٢ ﴾ مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ

42. Mā salakakum fī saqar(a).

“Apa yang menyebabkan kamu masuk ke dalam (neraka) Saqar?”

﴿ ٤٣ ﴾ قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ

43. Qālū lam naku minal-muṣallīn(a).

Mereka menjawab, “Dahulu kami tidak termasuk orang-orang yang melaksanakan salat

﴿ ٤٤ ﴾ وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْمَسْكِينِ

44. Wa lam naku nuṭ'imul-miskīn(a).

dan kami (juga) tidak memberi makan orang miskin.

﴿ ٤٥ ﴾ وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْفَاجِرِينَ

45. Wa kunnā nakhūdu ma‘al-khā'idīn(a).

Bahkan, kami selalu berbincang (untuk tujuan yang batil) bersama para pembincang,

﴿ ٤٦ ﴾ وَكُنَّا نُكْذِبُ يَوْمَ الْحَيْدِ

46. Wa kunnā nukazzibu biyaumid-dīn(i).

dan kami selalu mendustakan hari Pembalasan,

﴿ ٤٧ ﴾ حَتَّىٰ لَتُنَاقِلَ الْيَقِيْنَ

47. Ḥattā atānal-yaqīn(u).

hingga datang kepada kami kematian.”

﴿ ٤٨ ﴾ فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِيْنَ

48. Famā tanfa‘uhum syafā'atusy-syāfi'in(a).

Maka, tidak berguna lagi bagi mereka syafaat (pertolongan) dari para pemberi syafaat.

﴿ ٤٩ ﴾ فَمَا لَهُمْ عِندَ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِيْنَ

49. Famā lahum ‘anit-taẓkirati mu‘riḍīn(a).

Lalu, mengapa mereka (orang-orang kafir) berpaling dari peringatan (Allah)

﴿٥٠﴾ كَانَهُمْ لَمُرُّ مَسْتَفِرَّةٍ

50. Ka'annahum ḥumūrum mustanfīrah(tun).

seakan-akan mereka keledai liar yang terkejut

﴿٥١﴾ فَرَّةٌ مِّنْ قَسْوَرَةٍ

51. Farrat min qaswarah(tin).

lari dari singa.

﴿٥٢﴾ بَلَا يَرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مِّنْشَرَّةٍ

52. Bal yurīdu kullumri'im minhum ay yu'tā ṣuḥufam munasyysarah(tan).

Bahkan, setiap orang dari mereka ingin diberi lembaran-lembaran (kitab) yang terbuka.

﴿٥٣﴾ كَلَّا بَلَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ

53. Kallā, bal lā yakhāfūnal-ākhirah(ta).

Sekali-kali tidak! Sebenarnya mereka tidak takut pada akhirat.

﴿٥٤﴾ كَلَّا إِنَّهُ تَخَكَّرَ

54. Kallā innahū taẓkirah(tun).

Sekali-kali tidak! Sesungguhnya (Al-Qur'an) itu adalah suatu peringatan.

﴿٥٥﴾ فَمَذَّ شَأْءٌ حَكَرَهُ

55. Faman syā'a żakarah(ū).

Siapa yang berkehendak tentu mengambil pelajaran darinya.

﴿٥٦﴾ وَمَا يَخْزُرُونَ إِلَّا لَأَن يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ لَهُمُ التَّقْوَىٰ وَآلَهُمُ الْمَغْفِرَةُ

56. Wa mā yaẓkurūna illā ay yasyā'allāh(u), huwa ahlut-taqwā wa ahlul-magfirah(ti).

Mereka tidak akan mengambil pelajaran darinya (Al-Qur'an), kecuali (jika) Allah menghendakinya. Dialah yang (kita) patut bertakwa kepada-Nya dan yang berhak memberi ampunan.